ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 16 MEI 1957 — No. 2829

Speciaal PWFA communique en Lago commentaar

Er wordt druk gestemd

ORANJESTAD.— Gisteren werd onder de werknemers van de Lago een „speciaal communique" van de P.W.F.A. rondgedeeld, waarin enkele treffende opmerkingen werden gemaakt. Wij citeren hieruit:

„In tegenstelling tot hetgeen door de Lago werd bekend gemaakt, heeft het Gouvernement van Aruba het referendum volledig onder controle (en niet als observers), hetgeen inhoudt, dat iedere stem een geheime stem is en dat niemand je door bangmakerijen of dwang ertoe kan brengen voor hem te stemmen. Niemand ziet hoe je stemt of voor wie. Alle stembiljetten zijn door het gouvernement afgestempeld".

„Geen intimidaties: Indien je een duidelijk bewijs van intimidatie ziet, wees dan zo vriendelijk de naam van de intimidator aan het kantoor van de federatie af te geven, dan zal het gouvenement onmiddellijk de juiste actie tegen zoiemand ondernemen".

„Welke de uitkomst van het referendum ook moge zijn, de statuten van de L.E.C., worden toch niet door het gouvernement erkend, aangezien de verkiezing niet geheel in overeenkomst met de eisen van het gouvernement voor een erkenning uitgevoerd wordt. Je moet voorts allen bedenken, dat het LEC-contract met management alleen geldig is voor de employees, zolang de Lago het erkent. Het gouvernement erkent dit contract niet op wettige wijze".

„De company kan geen enkele actie in de vorm van lay-off tegen de employees gebruiken omdat hij van zijn stemrecht gebruik gemaakt heeft De PWFA garandeert dat het gouvernement dit niet zal toestaan".

Het enig commentaar dat wij van de Lago hierop kregen was:

„Dit communique beweert dat het gouvernement het referendum geheel onder controle heeft. Dit is onwaar. Het contract tussen de Lago en de LEC eist van de maatschappij het referendum te organiseren, en het gebruik van waarnemers van het gouvernement is uitsluitend een gevolg van een voorstel van de Lago en de LEC.

Het communique zegt voorts dat alle stembiljetten door het gouvernement afgestempeld zijn. Ook dat is onjuist!"

Naar wij uit betrouwbare bron gisteren vernamen had voor twaalf uur gistermorgen reeds meer dan de helft der stemgerechtigde employees van zijn stemrecht gebruik gemaakt. Op voorstel van het PWFA bestuur is het thans ook aan de leden van deze vakbond toegestaan hun stem uit te brengen.

Winkel's Handelmaatschappij sponsort motorbootraces

ORANJESTAD.— Op zoudag de 9e Juni zal door de N.V. Winkel's Handel Maatschappij alhier een motorbootrace bij de Aruba Palm Beach Club georganiseerd worden.

„Winkel's" is op Aruba agent van de Evinrude en Johnson buitenboordmotoren. De deelnemers zal door de heer A. Oslin Scholten, van het Esso Servicenter in de Maria Christinastraat gratis benzine voor hun motoren beschikbaar gesteld worden. De prijzen bestaan uit bekers. Er zullen wedstrijden zijn voor schepen met 25 en 35 PK buitenboordmotoren. Het traject voor de race gaat vanaf de club, waar de start is, tot Malmok en terug. Deelnemers dienen zich voor de 1e Juni op te geven.

VERGOEDING VOOR VERZORGER LANDSWONINGEN OP ARUBA

ORANJESTAD.—

Het toezicht op het onderhoud van de landswoningen en landsgebouwen op Aruba wordt verricht door een in eilandsdienst zijnde opzichter bij het domeinbeheer. Deze heeft mede tengevolge hiervan een drukke werkkring, zodat het veelvuldig voorkomt dat opnemingen verricht moeten worden na werktijd. Betrokkene kwijt zich uitstekend van de hierbovenbedoelde taak, zodat de Regering, na overleg met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba, heeft gemeend hem een maandelijkse vergoeding van f. 50.- te moeten toekennen.

In verband met het bovenstaande wordt een bedrag van f. 600.- aangevraagd, welk bedrag in de uitgewerkte en toelichtende staat ware op te nemen onder. 1 - bezoldigingen - met de omschrijving: toelage opzichter Aruba.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

RECLASSERING ARUBA VROEG HOGERE SUBSIDIE

ORANJESTAD. - *Artikel 30507. (Subsidies voor reclassering).* De Stichting voor Reclassering en Kinderbescherming op Aruba heeft zich tot de Regering gewend met het verzoek om verhoging van de te haren behoeve gevoteerde subbsidie. Na overlegging van de vereiste gegevens en na een ingesteld accountantsonderzoek, meent de Regering de Staten te moeten voorstellen de subsidie ten behoeve van het reclasseringswerk op Aruba te verhogen tot f. 16.000.-, in verband waarmede een aanvullend crediet ten bedrage van f. 4.000.- wordt aangevraagd.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

DE HEER MINGUS MAAKT HET GOED

SINT NICOLAAS. - Ons werd gisteren medegedeeld, dat de gezondheidstoestand van de heer O. S. Mingus, president directeur van de Lago die enkele dagen geleden een spoedoperatie moest ondergaan, goed vooruitgaat.

Antilliaanse deelname aan „Press Foto 1956"

ORANJESTAD. - Onlangs werd in Amsterdam de fotoexpositie „World Press Foto '56" geopend, waaraan door 221 persfotografen uit 20 verschillende landen werd deelgenomen. Deze tentoonstelling is een initiatief van de Nederlandse Vereniging van Fotojournalisten. Naar wij in de catalogus lazen waren het Engeland en Nederland, waar de meeste inzendingen vandaan kwamen. De Nederlandse Antillen worden op de tentoonstelling vertegenwoordigd door de heren E. C. Theodore, Fred Fischer, Jos Dumoulin en mevr. Fanny Lopez, elk met drie inzendingen. Helaas konden de Antilliaanse inzendingen dit jaar nog niet genoeg genade vinden in de ogen van de jury, die bestond uit fotojournalisten uit Amsterdam, Belgrado, Londen, Kopenhagen, Parijs, Hamburg en Antwerpen, om in de grote prijzen te vallen. De beste foto van de expositie was ‚Spätheimkebrer' van de Duitser Pirath geworden. Reeds is men alweer bezig met de organisatie van „World Press Foto '57".

EINDEXAMENS A.T.S.

ORANJESTAD. - Naar wij uit doorgaans betrouwbare bron vernamen zullen de eindexamens van de Arubaanse Technische School van de 17e Juni tot de 11e Juli gehouden worden. De resultaten zullen dan de 13e Juli bekend gemaakt worden.

LICHT EN LUCHT IN POSTPAKKETTENLOODS ORANJESTAD

ORANJESTAD. — De op Aruba aan de L. G. Smith Boulevard gelegen douaneloods welke als postpakkettenafdeling is ingericht is zeer warm. De ventilatie en de mogelijkheden voor intreding van licht zijn zeer gering. Teneinde hierin verandering te brengen is overgegaan tot het treffen van diverse voorzieningen. De kosten hiervan hebben in totaal f. 1.110.- bedragen en worden thans aangevraagd.

Onder verwijzing naar hetgeen in de Algemene beschouwingen is medegedeeld met betrekking tot het naar de begroting 1957 overbrengen van credieten waarover in 1956 niet meer is kunnen worden beschikt, wordt het op dit artikel voor de bouw van een nieuw postkantoor te Oranjestad op Aruba gevoteerd crediet van f. 300.-000.- (Aruba - 1) afgevoerd en met dezelfde bestemming in het Algemeen Reservefonds gestort.

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956)

Het monster-proces te Munchen



Deze foto geeft een beeld van het monster-proces, dat te Munchen wordt gevoerd tegen Sepp Dietrich, voormalig Commandant van de S.S.-Lijfwacht van Adolf Hitler, en Michael Lippert, voormalig Commandant van de S.S.-Wacht in het beruchte concentratie-kamp Dachau, die er van worden beschuldigd in de nacht van 30 Juni op 1 Juli 1934, de beruchte „Nacht van de Lange Messen" te hebben deelgenomen aan het uitmoorden van Ernst Roehm en zijn S.A. De foto toont Dietrich (links) en Lippert in de beklaagdenbank. Op de voorgrond de verdediger Dr.Alfred Seidl.

Cartanan di FIBBA na ABBA ta aclara hopi cos

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Directiva di A.B.B.A. den e dianan aki a ricibi e carta di e presidente di F.I.B.B.A. Sr. Carlos M. Zecca Sequeira den cual e ta cumpli cu loke a worde dicidi den e reunion di e Comite Ejecutivo en relacion cu e caso di Aruba. Manera nos a publica caba o worde resolvi den e reunion di e Comite Ejecutivo teni na Hotel Ritz, Mexico, cu lo worde recomenda na directiva di A.B.B.A. po forma un liga antillano hunto cu e federacion di baseball di Corsow.

Promer cu tur cos den e caso di Aruba a worde rectifica un blaha mas cu ta Aruba ta afilia na FIBBA. En vista di e Juegos Panamericanos tambe a dicidi di sugeri na Aruba pa realisa e formacion di un liga antillano den un termino di 120 dia. Den e edicion di dia 29 di April 1957 di Amigoe di Corsow a worde publica un entrevista cu Guillermo Rosario teni despues di esaki su regreso for di Mexico. Claramente a worde menciona cu Sr. Rosario tabata tin negociacion cu directiva di FIBBA na Mexico tocante e posible afiliacion di Corsow y e afiliacion di Aruba. Tambe Sr. Rosario a declara cu FIBBA lo scirbi Aruba bisando Aruba pa forma un liga antillana den termino di 120 dia of sino Aruba lo perde su afiliacion. Un traduccion di e declaracion aki a bai pa e secretario di FIBBA Sr. Manuel Gonzalez G., kende awor a contesta e presidente di ABBA Sr. T. Kuiperi desmintiendo e declaracion di Rosario. Ademas esaki a worde desmenti caba den e copia di e notulen di e reunion cu ABBA a ricibi y di cual nos a publica e caso di Aruba caba. Un parti di e carta ta bisa lo siguiente: „Te autorizo para que desmientas categoricamente a este buen señor, y le hagas saber que los rumores que el puede haber oido, son ajenos a la manera de pensar del Comite Ejecutivo de la FIBBA". Esaki claracion cu Aruba lo por perde su afiliacion. Tambe Sr. Gonzalez a priminti directiva di ABBA di tene nan na haltura di e caso y cu Aruba no tin problema cu FIBBA.

Un otro carta cu a worde ricibi ta esun di e presidente di FIBBA Sr. Carlos Zecca Sequeira, kende cu e carta a cumpli cu loke a worde encarga na dje durante e mencionado reunion di e Comite Ejecutivo. Esaki ta tocante e recomendacion pa forma un liga antillano. Tambe a worde haci otro proposicion na ABBA, esta di ofrece un of dos puesto den directiva di ABBA na Corsow. Pero directiva di ABBA no a dicidi ainda ta cu cual proposicion nan lo acerca e liga di Corsow Fecuba. Ningun clase di presion ta worde poni ariba ABBA asina ta cu e caso aki ta worde laga completamente den man di ABBA. Ta na directiva di ABBA pa dicidi si nan lo duna Fecuba ningun clase di oportunidad.

Tocante e declaracion di Sr. Rosario, e presidente di FIBBA a scirbi cu despues cu ya a worde dicidi tocante e caso di Aruba, Sr. Rosario a acerque y a cuminza ta papiá cu ne di e afiliacion di Aruba. Ela participa cu ya a worde tuma un decision tocante e caso aki y cu nada mas por worde haci.

Sr. Rosario a ofrece pasage y estadia

Sr. Rosario a ofrece pasage y estadia pa dos miembro di directiva di FIBBA pa bai Corsow caminda e situacion por worde splica mas na calma na nan y caminda nan lo por hanja mas detalles. Ariba e proposicion aki, similar na esun di anja 1954 ofreci door di un otro miembro di directiva di Fecuba Sr. Zecca Sequeira a contesta cu e tin plena confianza den ABBA y cu e ta considera un viahe pa Corsow gastamento di plaka por nada ya cu no ta existi nada mas cu por worde duna di conoce na FIBBA cu e organismo aki no conoce caba. Na anja 1954 for di Caracas ya a haci un biahe ariba gasto di e federacion curazolenja dos miembro di e Comite Ejecutivo Sres. Osante y Gonzalez Guerra, tene negociacionnan na Corsow y pa trata den qui forma por worde obteni un afiliacion pa Corsow. Ta dimas menciona cu e negociacionnan aki a fracasa. Y no cabe duda cu algo similar lo bolbe fracasa. Pero parce cu e senjornan dirigente di baseball di nos hermana isla no ta sinja.

Un punto cu no a keda definitivamente aclara te ainda ta pakiko e afiliacion di Aruba a ser trata den e reunion di e Comite Ejecutivo. Pero ta practicamente sigur cu ta directiva di NABLO a scirbi FIBBA un carta tocante e hecho cu ABBA no ta afilia na e Comite Olimpico Antillano y cu p'esey ABBA ta afilia illegalmente na FIBBA. Nos ta deduci for di e notulen di e mencionado reunion caminda a worde dicidi cu directiva di NABLO lo worde poni na altura di e recomendacion cu FIBBA lo haci na Aruba.

Asina leew cu nos por a informa ainda directiva di FIBBA no a ricibi contesta ariba e carta dirigi na NABLO puntrando si ta cierto cu NABLO no ke reconoce FIBBA.

Awor ta den man di directiva di ABBA pa mira com ta yuda soluciona e problema di Corsow pa su participacionnan den serie mundial di baseball amateur. Esaki lo por ser haci den diferente forma, pero directiva di ABBA no a studia ningun manera ainda.

GOBIERNO A MANDA UN GRUPO VIGILA NA REFERENDUM

ORANJESTAD. — Ajera nos a ricibi di Voorlichtingsdienst siguiente communique cu tabata firma tambe pa Gezaghebber interino P. Croes:

„Gobernador Interino di Aruba ta participa cu, pa cumpli cu peticion di Lago Oil & Transport Co. Ltd., y en consulta cu Sres. Diputadonan di Gobierno Insular, ela nombra e siguiente personanan pa tuma parti den e control di e Referendum cu lo tuma luga na Lago dia 15, 16 y 17 di Mei proximo.

Pa via di su experiencia den materia di eleccion, Sr. Ricardo da Costa Gomez, Hefe di Departamento di Censo y Registro Civil, a keda nombra como Cabezante di e grupo di personas designa pa Gobierno.

A la vez Sr. da Costa Gomez ta forma parti di e Centro Principal di Votacion, cual ta encarga cu e direccion di e Referendum.

Sr. Jacobo Erasmus
Sr. Julius Richard Lope Beaujon
Sr. Jose Martines Margaretha
Sr. Mario Vries
Sr. Florencio Wernet
Sr. Johannes Leon Hart
Sr. Ernest Rudolf Finck
Sr. Anton D. Scholten
Sr. A. J. Booi Jr.
Sr. Alberto Falconi
Sr. Luciano Arends
Sr. Efraim Juliano Brion
Sr. Mariano Arendsz
Sr. Frans Antonio Croes
Sr. Alberto Thiel
Sr. Addison Croes
Sr. Emiterio Arends
Sr. Hugh Irving Lopes".

CASO DI OFENSA DILANTI DI HOF

ORANJESTAD. — Antayera e caso a presenta dilanti di Hof na Corsow cu poco tempu pasa a tuma lugar na Bonaire caminda e acusado M.J.C. na e isla ei a ofende tanto e polis di primera clase W., como husticia y poder judicial.

Huzgado den Prome Instancia a declara e acusado liber di ofensa di husticia y poder judicial. Pa e ofensa di e polis e acusado a hanja un boet di 50 florin (of 20 dia cerra).

Openbaar Ministerie a considera e acusado culpable di tur e dos hechonan aki riba menciona y a exigi contra di dje: un castigo di prison voorwaardelijk di 14 dia cu un prueba di dos anja y un boet di 100 florin. Hof lo duna uitspraak dia 28 di Mei.

Kantoor Notaris W.F.M. Lampe
OPENBARE VERKOPING

krachtens onherroepelijke volmacht ten overstaan van ondergetekende waarnemend notaris op:

VRIJDAG, 24 Mei 1957
des namiddags te 5.00
aan het kantoor Zoutmanstraat No. 7 te Oranjestad.

1. 130 M2 eigendomsgrond tesamen met 2/3 onverdeeld aandeel in 88 M2 eigendomsgrond, met opstal van een houten woonhuis Ranchostraat No. 15, staande ten name van O.A. CROES e.a.
   Hypotheekkantoor C 42-43 en C 33-61.
   Verhuurd voor F. 80,— per maand, zonder contract.
2. 395 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 59 en No. 61.
   Hypotheekkantoor C 18-29 en C 19-53.
   Perceel No. 61 verhuurd zonder contract voor F. 15,— per maand.
3. 359 M2 eigendomsgrond aan de Helfrichstraat te San Nicolaas met houten opstal No. 57.
   Hypotheekkantoor C 18-78 en C 19-53.
   Perceel No. 57 zonder contract verhuurd voor F. 80,— per maand.
4. Recht van erfpacht op een perceel groot 93 M2, hoek Jan Steenstraat/Vermeerstraat, met houten opstal Jan Steenstraat No. 9 te San Nicolaas.
   Hypotheekkantoor C 48-102.
   Verhuurd zonder contract voor F. 60,— per maand.
5. Recht van erfpacht op een perceel groot 196 M2 met opstal van houten woonhuis aan de Crynssenstraat No. 11 te San Nicolaas.
   Hypotheekkantoor C 52-29.
   Verhuurd zonder contract voor F. 75,— per maand.
6. Recht van erfpacht op een perceel groot 500 M2 te Joewana Morto te San Nicolaas aan de Weg naar Kustbatterij met stenen opstal W.K. No. 14.
   Hypotheekkantoor C 52-70.
   Verhuurd zonder contract voor F. 40,— per maand.

De percelen sub 2 tot en met 6 staan ten name van wijlen J.N. ALLEYNE.

Voor vellingscondities en verdere inlichtingen wende men zich tot het kantoor van Notaris W.F.M. LAMPE voormeld.

Mr. C.W.J.J. HEUFKE
WAARNEMEND NOTARIS.

IN 1956 RUIM DRIE MILLIOEN VOOR NOODOUDERDOMSVOORZIENING

Artikel 80214. (kosten noodouderdomsvoorziening). Gedurende het jaar 1956 is in totaal een bedrag van f. 3.358.000.- betaalbaargesteld aan noodouderdomspensioenen. Aangezien op de landsbegroting 1956 voor dit doel slechts een beedrag van f. 3.000.000.- is gevoteerd, wordt alsnog een aanvullend crediet van f. 358.000.- aangevraagd. Het totaal crediet kan als volgt over de verschillende eilandgebieden worden verdeeld:

Curacao	f. 295.000.-
Aruba	697.100.-
Bonaire	194.600.-
Bovenwindse Eilanden	171.300.
	f. 3.358.000.-

(M.v.T. bij 1e Aanv. Begr. 1956).

KINDERFILMVOORSTELLINGEN IN DE MAAND MEI

ORANJESTAD. - Vrijdagavond de 17e Mei zal er weer een kinderfilm voorstelling zijn in de Club Suriname te Sint Nicolaas. In Oranjestad zal dat gebeuren op de 31e Mei in de bekende openluchtbioscoop. Beide voorstellingen beginnen om zeven uur. Op het programma staan een tekenfilm van Woody Woodpecker, een dierenfilm, een Engelse kinderspeelfilm met Nederlandse toelichting over diamant smokkelaars en ten slotte op veler verzoek weer een film van de „Famous Kids".

INGEZONDEN

DE WEG TERUG

(buiten verantwoordelijkheid van de redactie)

Een familie, wonende in een der buitendistricten van Aruba, leefde rustig en in onderlinge harmonie.

Dit was niet altijd zo geweest. Vroeger was alcohol meerdere malen spelbreker van de huiselijke vreugde.

Doch de laatste anderhalf jaar ging alles zoals het gaan moest. De zoons van even in de twintig bleven 's avonds rustig thuis. Zij zaten buiten op de porch, rookten hun sigaretje en speelden een partijtje domino. De auto stond opzij van het huis geparkeerd. Geluk en vrede heerste in dit huisgezin tot .... de fatale datum 12 april waarop de eerste vier „toerista's" al dan niet oogluikend op Aruba werden toegelaten.

Diezelfde avond stond er geen auto naast het huis, was de porch verlaten en werd er geen vriendschappelijke spelletje domino gespeeld. Ver na het middernachtelijk uur keerden de zoons in kennelijke staat, schreeuwend en tierend in de ouderlijke woning terug. De daarop volgende nacht kwamen zij in het geheel niet boven water.

Wat zal het einde zijn van dit hellend vlak, dit vlak gesmeerd en gewreven met het financieel voordeel van enkelen, ten verderve van velen.

Triest!

J. van Zijl.

Eis van generaal Rene Cogny afgewezen

PARIJS.— Een civiele rechtbank te Parijs heeft de eis van generaal René Cogny voor een symbolische schadeloosstelling van één franc tegen zijn voormalige bevelhebber in Indo-china, generaal Henri Navarre, afgewezen.

Zij schortte haar uitspraak ten aanzien van een tweede, soortgelijke eis, die evenals de eerste in verband staat met de verschijning van het boek „L'Agonie de l'Indochine", geschreven door generaal Navarre op. Navarre, die opperbevelhebber van de Franse troepen in Indochina was, is thans met pensioen. Cogny voerde tijdens de oorlog in Indochina de troepen in het dal van Tonkin aan.

Hij eiste een schadeloosstelling van één franc vanwege de „morele schade", die hem naar zijn zeggen was berokkend. De rechtbank wees de eis af op grond van de overweging, dat de schrijver geen algehele objectiviteit in acht kon nemen. In haar overwegingen verklaarde de rechtbank, dat het hoofddoel van de schrijver was het leger van de aansprakelijkheid te bevrijden voor de Franse nederlagen in Indochina. Uiteraard werd de naam van generaal Cogny veelvuldig genoemd, maar de rechthank oordeelde, dat het boek niet tegen hem gericht was.

MOSKOU's ONRUST

door dr. Van Blankenstein

Moskou gaat voort te dreigen in alle richtingen. Geen lid van de NAVO schijnt eraan te ontsnappen, behalve dan Amerika (en het verre Canada) Wat voor dreigbrieven zou Bulganin hebben opgesteld, als Engeland of Frankrijk een stap hadden gedaan zoals Washington nu gedaan heeft toen het hals over kop zijn zesde vloot naar de oostelijke Middellandse zee zond! Maar men kon er zeker van zijn, dat een dergelijk missieve niet te Washington zou ontvangen worden.

Want Moskou dreigt de anderen uit een onredelijke vrees voor Amerika. En het ware, voor een aldus denkend Rusland het ongeluk tarten, als het de vuist ging schudden juist tegen de geweldige macht die zijn vrees nu al zovele jaren gaande houdt. Zeker, agitatorisch en tegenover eigen volk gaan de mannen in het Kremlin wild over Amerika te keer. Maar grote woorden zonder dreigement heeft Mokou zelden tegenover de Verenigde Staten gespaard. Woorden kosten niets, schijnt men nog steeds in de wereld van de communistische leiding te menen. Dit is een dwaling gebleken. Voor er nog sprake was van een conflict in Korea hadden de onbeheerste uitbarstingen van Wysjinsky in de Verenigde Naties het Amerikaanse volk reeds rijp gemaakt voor de Marshall-hulp, voor de NAVO en voor de herbewapening. Hij zweepte Amerika op tot de krachtinspanning tegenover het communistische gevaar die sedertdien nooit is verslapt. Zonder Wysjinsky's uitbarstingen waren die dingen niet zo snel en zo krachtig op gang gekomen. Als nu, meer dan misschien ooit te voren, in de West Europese beschouwingen steeds naar voren komt hoezeer wij dankbaar moeten zijn voor de betrekkelijke veiligheid dei de NAVO ons al jaren lang heeft verzekerd, dan zou eigenlijk een vriendelijke gedachte moeten gaan naar Stalin, die daar in kortzichtigheid zoveel toe heeft bijgedragen.

De dreigemeten van Moskou van de laatste tijd hebben weer precies het tegenovergestelde effect gehad van hetgeen Boelganin en de zijnen ervan verwacht moeten hebben. Doel was duidelijk, de NAVO te ondermijnen, door de zwakken en vreesachtigen tot afbrokkeling te brengen, en door vrees verdeeldheid te zaaien in de grote West Europese landen. Zo is de uitkomst niet geweest. Heel duidelijk is sterker tot het bewustzijn van de grote menigte doorgedrongen, hoezeer de Russen weer in vrees verkeren. Dat betekent veiligheid voor de vrije wereld, mits deze zelf Rusland niet aanvalt. En veel minder dan te vrezen nog schijnt bij de volken van West Europa te dien aanzien nog twijfel aan de vreedzame bedoelingen van Washington, en uiteraard ook van de eigen regeringen te bestaan.

Er is op het ogenblik in tal van landen een campagne aan de gang tegen de proefnemingen met de nieuwste attomwapens. Het wantrouwen tegen de „onschuldigheid" van deze proeven voor de mensheid in 't algemeen is groot.

Maar zwak is daartegenover de beweging tegen het bezit van deze wapens. Want tallozen zien daarin onze beste, ja misschien onze enige beveiliging. Dit geloof hebben de dreigbrieven uit Moskou zelfs versterkt. Een zo pacifistisch, een zo voorzichtig land als Denemarken, zo nabij door Rusland bedreigd, heeft op Boelganins waarschuwing naar buiten gereageerd door officieel te verklaren, hoe uit deze houding van Rusland blijkt dat de nabuurlanden in staat moeten zijn zich met gelijke middelen te verweren als waarmede Moskou dreigt. Denemarken vraagt niet om atoomwapens, maar wel om de middelen om die desnoods te kunnen gebruiken. En meer vraagt Amerika niet van zijn bondgenoten, ja, alsnog verbiedt de Amerikaanse wetgeving zelfs hun met meer te voorzien.

De samenhang van de NAVO blijkt in de laatste weken zeer versterkt. Het is alsof de leden zijn wakker geschud door Moskou en zich nu weer van hun saamhorigheid bewust zijn. Engeland scheen geneigd de eisen van zijn verdediging niet meer zo dwingend te vinden. Die stemming scheen een ogenblik algemeen te zijn. Men was tot besparing van geld en werkkrachten geneigd. Die besparing zoekt men nog, zij is een noodzakelijkheid. Maar nu wordt door de regeerders weer de nadruk erop gelegd, dat zij geen verzwakking mag meebrengen, ja, dat nazien van de wapenrusting een noodzakelijkheid is. Maar die wapenrusting moet nu ingericht zijn op verdediging met kernwapens, nu blijkt hoezeer Rusland daarop reageert.

Ter discussie staat inderdaad een einde van de proeven, niet het einde van de militaire atoomsplitsing zelf. Waar men van dit laatste spreekt, is het voorlopig niet ernstig gemeend.

Er is in de tactiek van Rusland een trek, die weinig in het oog loopt, maar die toch niet onopgemerkt is gebleven in het Westen. De leden van de NAVO, met uitzondering dan van de Amerikanen, tracht Moskou schrik in te boezemen met het gevaar van algehele vernietiging. Maar in eigen land waarschuwt het de bevolking niet. Deze krijgt te horen dat een atoomoorlog de overwinning brengen zou van het communisme, eindigen zou met de zegepraal van het Sowjetrijk over al zijn vijanden. Van het lot dat een, van alle kanten bestookt Rusland beschoren zou zijn wordt met geen woord gerept. Daar wordt niet verkondigd dat het atoomwapen de oorlog voor allen -- ook voor Rusland dus — het einde betekenen zou, dat er geen overwinnaars zouden overblijven, wat Moskou in de buitenwereld zo grif erkent. Deze verschillende houding tegenover de buitenwereld en thuis tekent wel heel scherp Boelganins brievengedoe als bangmakerij. Vijanden tracht men bang te maken, allerminst echter zijn eigen mensen.

Wat zit er achter dit alles? Men ziet er in de eerste plaats uit hoe weinig de dingen in Moskou veranderen. Stalin was in verrassend veel opzichten het evenbeeld van het tsarisme op zijn slechtst. En Chroesjtjef en de zijnen -- Boelganin voorop -- vervallen tenslotte weer in de ergste fouten van Stalin.

Onmiddellijk na de tweede wereldoorlog toonde Moskou een geprikkeld wantrouwen tegen iedee poging tot regionale groepering, terwijl het voor zich zelf een enorme groepering opbouwde. Het Westen heeft de betekenis daarvan eerst niet doorzien. Het zocht er meer ongemotiveerd wantrouwen achter dan kwade bedoeling. Regionale groeperingen waren niet tegen het handvest van de Verenigde Naties. Dit bevatte eer aanmoediging ertoe. Er is in die dagen in het Britse parlement wel gevraagd, waarom de staten van West Europa niet in een nauwer verband zich verenigden. Men dacht daarbij nog volstrekt niet aan een groepering tegen Rusland, hoogstens aan een West Europese groepering *naast* de Russische. Het antwoord van de Engelse regering was, dat men daarmede, om onbegrijpelijke redenen voor het overige, de Russen al te zeer op stang zou jagen. Dat wilde men de blijkbaar nog zeer zenuwachtige bondgenoot niet aandoen. Een overeenkomstige discussie is er ook in de Nederlandse Tweede Kamer tussen enige leden en de regering gevoerd. Niet lang zou het duren voor het Pact van Brussel, waarbij Engeland, Frankrijk Italië en de Beneluxlanden een bondgenootschap aangingen, tot stand kwam, afgeperst door de reeds dreigend wordende expansiepolitiek van de Russen. En er werd toen geen geheim van gemaakt tegen wie deze, militair voor het overige zeer zwakke groepering, gericht was. Tot de Navo tot stand kwam, en het Amerikaanse atoommonopolie voor enige jaren onze beschutting zou worden, hadden wij geen betere beschutting.

Die vrees van Moskou is ook toen nog helemaal geveinsd geweest. Het had een onredelijke angst voor de bedoelingen van Washington. Zou het zelf, als het een dergelijk monopolie bezeten had, het ongebruikt hebben gelaten? Dat zou het zeer zeker niet hebben gedaan. Het bleef zijn expansiepogingen voortzetten, tot het tenslotte voor het eerst op de „Trumanleer" stuitte. En vervolgens op de NAVO waarvan het de vorming, evenals die van het Pact van Brussel, zelf afgedwongen had.

Nu zien wij dan dezelfde geschiedenis van voor af aan. Moskou wordt hysterisch bij het naderen van het „gevaar" van de vreedzame, economische aaneensluiting in Europa. Het ziet daarbij altijd spoken. Het heeft zich, haast dreigend, verzet tegen de onmilitaire, nauwelijks politieke toenadering van de Scandinavische staten. Het heeft met onbehagen het streven naar een gemeenschappelijke markt van West Europese staten gezien. Maar het is eerst in paniek geraakt, toen Engeland daarvoor belangstelling ging tonen, wat de aansluiting van de Scandinaviërs onvermijdelijk maken zou. Toen verloor Moskou alle bezinning, en begon de veldtocht met de dreigbrieven. Alles viel ook samen. Want juist in die tijd ging Amerika over distributie van zijn atoomwapen spreken. En later kwam er de Eisenhowerleer nog bij.

Moskou is bang, daaraan twijfelen nu nog zeer weinige oordeelkundigen. Het zet zich ondoelmatig te weer. De anderen zien zijn angst en vinden die heilzaam. Zij weten dus waaraan zij meer dan ooit moeten vasthouden.

Moskou zoekt nu weer toenadering. Het dreigt niet alleen meer, het vleit ook soms, zoals in de brief aan Macmillan. Het komt met nieuwe voorstellen op de ontwapeningsconferentie, die altijd meer op propaganda dan op concessies lijken. Nu wil het luchtcontrole toelaten, over en weer. Maar deze zou juist zo uitvallen dat naast een dunne strook West Rusland heel West Europa er onder zou vallen, en naast de woestenijen van noordelijk en oostelijk Siberië het hele Amerikaanse industriegebied. Het Russische industriegebied zou er buiten vallen.

Maar wij moeten de moed niet verliezen. Als de zenuwen te Moskou maar blijven werken zullen zij misschien eens zover komen, te trachten met werkelijke concessies gerustheid te kopen.

Sultan Mohammed Ben Joessef van Marokko heeft in Casablanca een bezoek gebracht aan de Jaarbeurs. De foto laat zien hoe de Sultan in de Nederlandse stand de hand drukte van een Nederlandse standhoudster in het — buiten Nederland — beroemde kostuum. Rechts staat de Nederlandse ambassadeur in Marokko, de heer H. Goemans.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN:

Petronella Maria Monica, geb 4 5 57, dr.v. Bexkens, Antonius Wilhelmus Hubertus en van den Berg, Petronella Johanna Amoldina, Socotorolaan 12.
Aniceto Atanacio, geb 2 5 57 zn.v. Tromp, Angel Femando en Ridderstaat, Teresita, Tanki Flip 17.
Maria Magdalena, geb 2 5 57, dr.v. Boekhoudt, Luis en Boekhoudt, Anita Ayo 47-A.
Anselmo Alexander Agustin, geb 5 5 57, zn.v. Orman, Jacinto Camilo en Ras, Presentacion Madiki 100.

Madlener, Nicolaas Godefridus Diego, geb 4 5 57, zn.v. Madlener, Gerarbus en van den Berg, Agnes, Tanki Flip 105.
Ingrid Irene, geb 3 5 57, dr.v. ten Ham, Cornelis en van der Voorde, Jeanne Maria Cornelia, Wilhelminastraat 86.
Astrid Elvine Vivien, geb 4 5 57, dr.v. Ferrol, George André Philibert en Lemen, Maria Magdalena Francoise, Mispelstraat 6.
Pamela Autencia, geb 30 4 57, dr.v. Bryson, Melony Melina, Village Zuid 60.

Kenneth Milton, geb 3 5 57, zoon v. Bouwman, Jacob Frederik en Helder, Domitilia Pancracia, Beatrixstraat 28.
Antonio Floriano, geb 4 5 57, zn.v. Muller, Irma Angela Merarda, Hospitaalstraat 12.
Margarita Iliana, geb 30 4 57, dr.v. Lopez, Rafael en Croes, Aida Maria, Jan Fleming 18.
Victor Valentine, geb 26 4 57, zn.v. Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Tereseta Village Noord 119.
Charles Emmanuel, geb 26 4 57, zn.v. Laurant, Carl Ervin Josephas en Eights, Tereseta Village Noord 119.

Froilan Roberto, geb 21 4 57, zn.v. Hodge, Froilan Lorenzo en Koffie, Aurora Ernestina, v.d. Bosschestraat 9
Vitalina Juliana, geb 28 4 57, dr.v. Hernandis, Eusebio en Geerman, Imelda, Siribana 28.
Bernadetta Maria, geb 1 5 57, dr.v. Every, John Clarence en Herms, Carmen Paulina, A.P.M. 24.
Donald Moris, geb 21 4 57, zn.v. Peterson, Arthur Cecil en Williams, Florence Veronica, St. Maarten N.G. (Bernardstraat 202).

Elvia Criselda, geb. 24 4 57, dr.v. Jacob, Victor Olegario en Cox, Elise Antonine, Rondweg 94.
Ruben Oswaldo, geb 25 4 57, zn.v. Dirks, Aureliano en Duverney, Ana Nereyda, Nassaustr. 135.
Donna May, geb 3 3 57, dr.v. Chaudoin, Winston Makev en Warren, Helen Lucille, Bung. 506.
Pedro Everon, geb 29 4 57, zn.v. Vrolijk, Pascual Pedro en Martijn, Miguelita Arcangel, Weg Seroe Pretoe 12.
Elsa Dolores, 19 4 57, dr.v. Duinkerk, Theodore Joseph en Dunlock, Lunita Louise, Rooi Hundo 56.
Steward King, geb 24 4 57, zn.v. Shapley, Charles Benjamin en Shopf, Olantha Dorothy, Bung. 715
Ricardo Marcelino, geb 26 4 57, zn.v. Thielman, Cirapio en Arendsz, Erodita, De Veerstr. 1.
Philip Mark, geb 23 4 57, zn.v. Cumberbatch, Sandford Woodwell en Little, Doris Electa, Willem de Zwijgerstraat 3-A.
Giovanni Silvio Guilliano, geb 7 4 57, zn.v. Croes, Jose Benito en Pietersz, Martina Olivia, Savaneta 62-A.
Pio Lucina, geb 5 5 57, zn.v. Giraud, Vitalista Paul en Massena, Merante, Tarabanaweg 16.
Elvif Reginald, geb 4 5 57, zn.v. Lopez, Norberto Enrique en Croes, Olga Maria, Papilon 52.
Juan Dominico, geb 6 5 57, zn.v. Dirks, Dominico en Tromp, Carmen, Pos Chiquito 40.
Marco Alexis 25 4 57 geb. zn.v. Roos, Simon Gilberto en Thijsen, Maria Cleana, Bernardstraat 110B
Flora, geb 6 5 57, dr.v. Groeneveld, Hugo en Meijer, Johanna Wilhelmina, Marnixstraat 19.
Steve Irving, geb 4 5 57, zn.v. Cabenda, Cornelis William Gustaaf en Tjon-A-Gim, Vera Henriette, Flamingostraat 8.
Abigael Julia, geb 6 5 57, dr.v. Rasmijn, Guillermito en Croes, Maxima Elisabeth, Sta. Cruz 64.
Hubertus Johannes Petrus Maria, geb 7 5 57, zn.v. Stultiens, Petrus Martinus Hubertus en Verleg, Petronella Cornelia, Oldenbarneveldtstraat 6.
Goldina Marcolina, geb 8 4 57, dr.v. Trinidad, Frida Juliana, Bernardstraat 82.
Maria Margaretha, geb 8 5 57, dr.v. Croes, Bertrando en Geerman, Barbara, Seroe Pita 50.
Imelda Theresita 2 5 57, dr.v. Ridderstap, Laurentius en Lopez, Ruby Susanna Maria, R.C. 43.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers „Arubaanse Courant", een uitgave van de Publiciteit Mij.
Nassaustraat 86-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 16 mei

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: Tight Spot
AURORA 19.30: La Tercere Palabra
SAVANETA 19.30: Fire Over Africa

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustreet 42, Oranjestad.

APOTHEEK
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 1435 kcl.

06.00	Opening
06.05	Populair-klassieke melodiën voor de Wet zeggen de sterren?
06.45	Muziek uit Hawaii
07.00	Selectie van veelgevraagde platen
07.30	Chechacha
07.50	Antilliaanse klanken
08.00	Sluiting (tot 12.00)
12.00	Heropening
12.03	Uit de Nederlandse discotheek
12.15	Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30	Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00	Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15	Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30	Mexico speelt en zingt
13.45	Hoorspel Gleem-Tide
14.00	Klassieke muziek
15.00	Gevarieerd programma
15.30	Novele Procter & Camble
16.00	Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00	„Greep uit de discotheek", een gevarieerd programma
18.00	Merlo S. Arends presenteert
18.30	Lichte muziek, aangeboden door de Elmar
19.00	Esso sportprogramme
19.15	Gelukwensen en populaire plaatjes
19.30	Nieuws in het Nederlands
19.45	Amerikaanse muziek
20.00	Nieuws en commentaar in het Engels
20.30	Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00	Win geld met Tide
21.30	Selectie der meest-populaire platen van de week
22.00	Sluiting

F.LIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.30 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 16.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 16.00, Wo. 8.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

Marcela Maria, geb 29 4 57, dr.v. Angela, Hilario en Frolijk, Luisita, Weg Rooi Hundo 65.
Aisha Nartha Geneva, geb 29 4 57, dr.v. Amstelveen, A-Fat August Archibald en Warner, Erna Edna, Rodgerstraat 5.
Marcia Francisca Akiem, geb 25 4 57, dr.v. Chin-A-Loi, Rudolph Asan en van den Berg, Florentina, Weg Seroe Blanco 29.
Patrica Roberto, geb 29 4 57, zn.v. Meyers, Marie Lucia, Village Noord 60.
Lilia Yvonne, geb 9 5 57, dr.v. van der Linde, Feliz en Kock, Simona Everona, Savaneta 199
Brimelda Mercedes, geb 28 4 57, dr.v. Charles, David en Violenes, Clotilda Lucilda, Sabastr. 3.
Prisca Marisca, geb 7 5 57, dr.v. Briceno, Pedro Egberto en Romero, Fermina, Weg Fontein 97-A.
Cathrine Madeline, geb 2 5 57, dr.v. Comet, Holbert Clyde en Lewis, Elvira Felicita, Bernardstraat 16.
Rafael, geb 8 5 57, zn.v. Kelly, Zacharias en Thijsen, Carmen Maria, Savaneta 37
Angelus Willem Ines, geb 5 5 57, zn.v. Vrolijk, Agustin Moises en Vrolijk, Lorenza, Weg Fontein 11.
Elisabeth Hayes, geb 26 4 57, dr.v. Piedmont, Joseph Donlan en Brown, Dorothy Virginia, Bungalow 414.
Helena Cornelia Maria, geb 9 5 57, dr.v. du Maine, Johannes Franciscus en Kaptein, Helena Maria, Venezuelastraat 26.

HUWELIJKEN:

Zichem, John Alexander Edwin en Bergen, Cornelia Maria Theresita geh. 4 5 57, Sweelinckstraat 11.
Chaljuh, Gerardo Humberto en Roys, Remedios Paulina geh. 4 5 57, Elleboogstraat 8.
Abraham, Avondale Stanislaus en Richardson, Elva Constancia geh. 4 5 57, Maria Christinastraat 19.
George, Fernando Hermenous en Brooks, Ines Eudore geh. 4 5 57, Zeewijk 28.
Antón, Raimundo Eliséo en Dirksz, Silvania geh. 8 5 57, Arendstraat 56.

Idilió di amor den prison



mantenan Thomas H. Cotton di 49 anja y Sra. Martha Stachura di 27 anja, ta cu boei na man na San Francisco, caminda polis a cohe nan den un dup cu a produci solamente dos dollar, despues cu nan a hul cuater luna me for di piscalaat na Kansas City. Cotton ta cerra pa asesinato y sra. chura ta cerra hunto cu su esposo pasobra nan a sconde un auto cu no ata paga ainda. E dos personanan aki a contra cu otro ora cu nan a mandi tton for di e seccion separa cu muraya na esun cu no ta cerra pa e hasi al- trabao ei. Ela arregla un sistema pa pasa carta cu waya door di tubonan i e moda ei nan dos tabata topa cu otro den un tunnel. Sra. Stachura a sali estado di Cotton y ela hanja un manera pa nan hul for di prison pa di e manera ei nan jlu por a nace for di prison.

REMITIDO

EDERACION INTERNACIONAL INCAPAZ PA TRATA NOS PROBLEMANAN?

(era responsabilidad di redaccion)

laske cu na momento cu e articulo sali, mayor parte di empleadonan Lago lo a tira nan voto caba den e erendum cu ta worde teni, mi ta ea toch di duna nan algun punto pa sideracion.

) E federacion internacional aki ta apaz pa trata nos problema y deseo- mes bon manera e sistema di re- sentacion a haci durante henter his- ia di Lago aki na Aruba y durante ler historia di Standard Oil den ndo henter.

2) Pa via di su afiliacion internacio- , estranheronan tin dominio den e eracion aki. Ki tranquilidad nos cu economia wankel di azeta por tin nos sabi cu nos bienestar of perdi- n ta den man di total estranhero, va- s mil milla leuw, kende ta sirbi nu- roso otro interesnan. Kende por ga- tiza nos cu e dirigentenan internacio- na un dado momento lo no sacrifica interesnan den e continua bataya- economico cu nan ta bringa pa su- macia y poder den industria?

3) E federacion aki tin hende capaz defende nos interesnan dilanti directiva di Lago? (Pa no papia mes di ariba escenario mundial). Ta dudoso.

4) En vista di e actitud indecisivo di e federacion den e ultimo dianan promer cu e referendum y tambe en vista di e pamfletanan irresponsable cu nan a publica, no ta recomendable pa ningun hende di sano huicio pone suerte di nan mes y di Aruba den man di e cuerpo representativo aki.

5) Si federacion gana mes, kende por asegura nos cu nan lo por negocia di nobo y yega te na e nivel cu nos ta actualmente y kende por asegura nos cu ainda nos lo keda un feliz familia di 6.000 hende hunto? Muy probable hopi di e 6.000 lo tin di busca otro medio.

Un Empleado Firme.

REMITIDO

PROSTITUCION TA MALO Y TA KEDA MALO

(fuera responsabilidad di redaccion)

Varios dia caba mi ta siguiendo cu interes e articulonan di M.A.B. den Arubaanse Courant tocante e admision di damas estranhero pa conduci nan ofishi detestable na nos isla, y mi tin di bisa cu mi ta admira e perseverancia di M.A.B. pa sigui lucha contra tal forma di maldad. Mi ta spera cu M.A.B. lo tin e firmeza pa continua te ora cu autoridadnan comprende cu decencia di pueblo mester worde respeta y pone un fin na admision di tal muhernan estranhero.

Desde algun dia, sinembargo, mi ta riparando tambe cu ta apareciendo varios remitido cu ta mas of menos na fabor di prostitucion, y e autor(nan) ta haci nan posible pa trece adilanti argumentonan cu no tin nada di haci cu e asunto den un esfuerzo pa hustifica presencia di e muhernan.

Mi ta convenci cu derecho di palabra ta liber y mi no kier bisa cu e remitidonan aki no mester a worde scirbi nunca. Al contrario, e remitido nan ta duna nos di conoce e sentimentonan cu ta biba den cierto circulonan di nos poblacion. E asunto ta bira diferente ora argumentonan malsano ta worde usa dia aden dia afor pa tolondra pueblo, y pa haci pueblo guli e idea cu tin hustificacion pa maldad.

Tur e argumentonan cu mi a tende den ultimo dianan na fabor di prostitucion ta e mes argumentonan gasta cu ta worde usa desde 1951, tempo cu e controversio den e asunto di prostitucion a rementa. Tur ta argumento teoretico. Pero que hubo di e argumentonan practico, innegable, manera dristribimento di placa door di tatanan di familia, perhuicio pa moralidad di nos pueblo, mas tanto consumo di bebida, y incidencia di e tan temido maleza di caya?

E argumentonan aki no ta teoretico, peor nan por worde comproba. Y net loke mi no por aprecia ta un propaganda sistematico pa busca di kita vista di pueblo for di ariba e hechonan aki, solamente pa satisface miras financiero.

Varios vez mi a tende cierto individuonan interesado na San Nicolas pretende cu comercio ta morto, pasobra e muhernan di bida no ta aki mas. Probablemente e hendenan aki kier meen cu awor cu e muhernan di bida no ta aki mas, mucho mas hopi placa ta worde hiba cas pa senjoranan y yiunan. No ta keda asina tanto den e barnan mas pa den forma di pago pa bebida malgasta. Esaki ta un di e motibonan pakiko cierto personanan ta sinti cu e muhernan mester regresa. Tur nan argumento tocante excesonan sexual abnormal ta solamente „cos di loco". Si hende corda ariba e circumstancianan bao di cual e muhernan di bida a worde saca for di Aruba na December 1955, hende por conclui cu den e negoshi aki no tin cuestion di amor pa prohimo.

E profesion di prostitucion y dunamento di oportunidad pa comete prostitucion ta malo, y no tin palabra na mundo pa argumenta su bondad. Y ainda ta mas heretico si prostitucion ta worde tolera y encurasha bao di e pretexto cu ta pa evita excesonan abnormal sexual. Esaki ta igual na duna un persona cu a guli veneno bebe mas veneno den e creencia cu esaki lo yuda.

Un Sur-Realista.

PAGINA TRES

Kiko lo para di Aruba Boating Club Diamars awor?

ORANJESTAD.— Ja tabata cuminsa bira un tradicion cu Aruba Boating Club tabatin un parte activo den programa pa anja di La Reina; cada anja e cantidad di miranes pa e wedstrijd ta aumenta, y anja pasa segun polis tabata par lo menos tres mil. Cu cooperacion di Lago Yacht Club semper nan a traha un programa atractivo y principalmente pa pustamento di e sailfishes nan tabatin gran interes.

Pero es anja aki Boating Club no tabata den, y motibo ta cu e club no ta bai mucho bon, e predicion di algun cu a bisa cu e lagoenwater enfrente di Hotel Strand no ta bon pa watersport a sali berdad.

E aanlegsteiger cu nan a traha y cu a costa asina tanto awor ta den santo y ta parce cu e tereno ta bira mas grandi dia pa dia.

Principalmente despues di e orkaan Janet tabata sigur cu Aruba Boating mester bai un otro caminda, esaki tabata conoci tambe pa Aruba Sport Unie y den e plan di cinco anja cu nan a traha base riba advies di Aruba Boating Club nan a tene cuenta cu desarollo di watersport.

Pero ASU no a bisa cu nan kier schakel Aruba Boating Club aden, tambe nan no por a spera di hanja un lugar na Palm Beach Club como toerista nan tin preferencia.

Pero tambe nan no a tene cuenta cu semper Aruba Boating Club a traha pa tourisme y cu nan a demostra esei tambe den varios publicacion.

E directiva actual a hanja varios oferta pa ontwikkel e club den particulier — zakelijk verband, pero pa varios motibo nan no a acepta e ofertanan ei.

Directiva ta haci tur su esfuerzo pa duna e miembronan mas animo pa nan clubgebouw muda na un otro lugar (masque no ta Palm Beach) pero no tabatin verdadero interes na e reunion.

Directiva a dicidi di pone suerte di e Aruba Boating Club cu antes tabata florece asina bon den man di e miembronan.

Diamars anochi lo tin un reunion den Trocadero pa tur miembro y na e reunion ei nan lo dicidi kiko lo sosode cu e club.

En coneccion cu e gran interes di e reunion aki directiva ta suplica tur miembro di ta presente.

REMITIDO

SALTA FOR DI PANCHI I CAI DEN CANDELA!

(fuera responsabilidad di redaccion)

Cu ta mentira of ta berdad mi 'n sa, pero tin hopi rumores cu tin homosexualidad ta reina cerca diferente persona na nos isla! Esey ta un cos bergonzoso y tristo y deplorable. No ta cos di papia ariba mes. Pero e otro rumores ta mas sushi ainda, esta, cu tin hende cu asina un astucia, cu nan ta propaga e rumoresnan ey, nan ta exagera nan, nan ta camna conta e cos nan ey tur caminda.... Y ta quico ta intencion di e astuto nan?

Wel, nan ta bisa cu e muhernan estranhero mester bini aqui pa cura homo-sexualidad! Esaqui ta mescos cu si un hende tin enfermedad di cancer anto bo bai cure cu veneno, esaqui ta mescos cu bo duna un burache bom atomico pe bai cura su alcoholismo.

Por ta cu e rumores ta contene berdad y tin algun persona cu e vicio mahos di homo-sexualidad aqui, por ta!

Pero e rumoresnan, cu asina un cantidad grandi di nos pueblo sano ta homosexual, esey ta trabao di negociantenan di muher! Nan ta buscando un pretexto, cua cu ta, basta nan sacu por yena cu placa, basta cu e muhernan estranhero por sigui bini. Nan ta plama rumores di homo-sexualidad, danjando nomber di e isla aqui! Ta asina ta halza nomber di Aruba?

Panja sushi mester ta laba na cas! No publicamente, pa tur hende, jiu di tera y estranhero, mester tende cuanto inmoralidad tin aqui. Si tin asina hopi vicio stranjo actualmente aqui, anto ta importa nan ta, pasobra Aruba ta un isla limpi y sano.

Cuminsa pa saca muhernan estranhero, cuminsa pa limpia Aruba di baheza, anto caba nos lo mira con e otro rumores ta disparce tambe! Propaganda baho ta despreciable!

M.A.B.

26 HABITANTE DI ARUBA A MANDA TELEGRAM PA MIEMBRO DI STATEN DEBROT

ORANJESTAD. — Siguiente telegram a worde manda dia 14 di Mei pa miembro di Staten Debrot, pa 26 habitante di Aruba, cu motibo di e preguntasnan cu e miembro di staten aki a haci na Minister di Husticia, tocante admision di tal muhernan di estranheria na Aruba:

„Suscritonan residentenan di Aruba ta protesta energicamente contra bo mishimento den nos asuntonan Arubiano stop E situacion actual na Aruba cu abo ta critica a caba felizmente cu un desconocemento intolerable y irresponsable di naturaleza humano stop ademas abo lo a haci miho si como miembro di Staten yiu di Corsow abo a esforzabo pa trece mehoria moral den bo propio „cas" stop tur es tempo cu bo tolera un Campo Alegre di concentracion na Corsow bo no tin derecho di papia stop Tur catolico cu mishi den e asunto aki ta perhudica interesnan di nos grandioso religion catolico.

C. B. Senchi, J.E. Croes, B.L. Pourier, J. M. Yarzagaray, Andres de Cuba, Jacobo Briel, Jose Ernecila, Dominico Wernet, Tirso Felix, R. Phillips, E. V. Romer, E. V. Romney, J. Richardson, Angel Vorst, W. J. Dunlock, J. M. P. Winklaar, Camilo Rafini, Gregorio Hodge, F. Croes, Cecilia Vlaun, Crail Earle, Jose Wouters, Edgard Boekhoudt, A. Philips, A. S. Phillips y John Jones",

REUNION GENERAL DI A.B.B.A. AWE NOCHI

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Amateur Baseball Bond Aruba lo tene su reunion general awe nochi den Wilhelminastadion cu algun siman pasa a worde cancela pa motibo cu varios di e clubnan presente a declara cu nan no tin directiva. Den e plazo cu a ser duna na nan pa pone ABBA na altura di un directiva cu nan a forma, tur a cumpli y asina e reunion general lo worde teni awe nochi. Punto principal di e agenda ta eleccion di un directiva nobo. Especialmente den e dianan aki den nos opinion mester worde eligi un directiva cu lo defende e caso di Aruba cu alma y cuerpo. Aunke cu afiliacion di Aruba na FIBBA, segun declaracionnan di e secretario di e organismo aki no ta den peligro, si ta keda e peligro ainda cu e directiva nobo di ABBA por acepta un sistema di representacion of un liga pa Antillas cu no ta favorable pa Aruba. Ta p'esey ta esencial awe nochi pa personanan cu por ser confia y cu ta consiente di cuanto importancia e afiliacion di Aruba tin di worde eligi den e directiva nobo. Unico speranza cu e ya tanto tempo sufri situacion di futbol por worde drecha ta den man di ABBA ya cu esakinan por pone presion pa e asunto desfavorable pa Aruba di futbol worde arregla como un condicion pa regla e problema di baseball.

Cumpleanjos feliz

Den proime lugar nos ta feliciteer senjor Felix Werleman, cu ta cumpli 47 anja awe, na nomber di su estimada esposa Ramona, jiunan Pedro, Margo, Regina, Margarita, Dora, Beto, Evarista, nietonan Felis, Nuni, Alex Tromp, su mama Dorotea Werleman, y demas familia.

— — —

Tambe ta bai felicitacion sincera pa Huty Hoen, cu ta haci anja awe, di parti di su mama y tata, ruman Jan y Elly Hoen na Hulanda.

— — —

E simpatica senjorita Rosa Geerman, kende ta celebrando 19 anja di edad awe, ta ser felicita carinjosamente pa su ruman Maria, especialmente su amiganan Helena de Cuba, Theresita Rasmijn, Eduvigia Ruiter na Corsow.

Pa senjorita Juanita Yrausquin, cu ta haci 20 anja awe, ta bai hopi pabien di su tata Simon, su mama Maria, rumannan, especialmente su comprometido Mathias Geerman, amiga Marina Werleman, familia Yrausquin, Geerman y Werleman.

— — —

Dos anja di existencia a cumpli e chikitin Mirna Ras y ta ricibi felicitacion di su tata Pedro, su mama Leonida, rumannan, y wela Modesta.

— — —

Ta drenta estado matrimonial awe e pareha senjor Genaro Jacinto Geerman y e simpatica senjorita Atanacia Geerman, pa cua motibo nan ta ricibi miles di felicitacion y felicidad di parti di familia Geerman y familia Hernandez.

— — —

Nos ta feliciteer tambe: Honorata Maximina van der Linden, 17 anja; Robby Labad, 6 anja; M. Odor y e pareha senjor Francisco Curial y senjora Magdalena Thiel de Curiel na Boston 9 cu ta cumpli 51 anja den union matrimonial awe..

— — —

Riba nos lista nos tin tambe nomber di senjora Ana Croes, cu ta haci anja awe y ta ricibi felicitacion di su comader Presentacion Paesch, Anita Henriquez y especialmente su ira Norma Paesch.

„TE ATARDI"

Ora nos ta sali tur mainta
For di cas pa bai trabou
Nos ta habla nos famia
Cu un sonrisa.... „Te Atardi"
Mama y jiunan, tur contento
Nan ta bisa nan papachi
„Te atardi".... „Te atardi".

Cuanto tata di famia
Cu ta sali cu un alegria
Y ta bisa, „Te atardi"
Hamas nan a bolbe mira
Es atardi tan deseada
Cu nan a bolbe nan famia.

Tur ta para ariba un fila
Machi y jiunan, tur famia
Contemplando cu un tristeza
Ariba e caha bon tapa
Cual a hiba nan papachi
Di un mainta, pa un Atardi
Morto a ranke foi cas.

Bernardo Pascual Tromp.

Pa avise y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nei Nassaustraat 85, Oranjestad. Telefoon 1116 - Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diahuebs 16 di mei

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: Forbidden Planet
RIALTO 20.00: Lost in Alaska
PRINCIPAL 20.00: Tight Spot
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30: Fire Over Africa

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Duahl amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias de Texas
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tangos
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticia Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Ingles)
17.00 Vespertina musical
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
18.30 Obsequio musical di Elmar
19.00 Charla deportivo di Esso
19.15 Pabien y melodias popular
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 „Serenata Tide"
21.30 Los exitos de la semana
22.00 Clausura

Hopi felicidad pa senjorita Cornelia Henriquez, kende ta cumpli anja awe, ta e deseo di su mama Catrien, su tata Juan, rumannan Chalito, Dela, Linda, Aura, wela Anita Henriquez, tantanan Helena, Presentacion, omonan Moonchi, Pedro y Jan, primonan Norma, Nilda, Tina, Sira, Cornea, Catrientje, Bea, primonan Rony, Antonio, y Adriaan Paesch, y Matilda Henriquez.

EL PAPEL DE LA MUJER EN LA VIDA PUBLICA DE ASIA

Un coloquio consagrado a la participacion de las mujeres asiaticas en la vida publica y en el que participaran representantes de una veintena de paises asiaticos y del Medio Oriente tendra lugar en Bangkok del 5 al 17 de agosto proximo. El programa ha sido fijado recientemente por la Comision de las Naciones Unidas sobre la condicion de la mujer. Dos de los informes mas importantes trataran de los derechos ciudadanos y responsabilidades de la mujer y sobre su actuacion en la administracion publica. Las tendencias religiosas y sociales seran tambien objeto de debates importantes. Las delegadas informaran acerca de las actividades de las organizaciones femeninas en sus paises respectivos. El coloquio forma parte del programa de actividades que los servicios consultivos de las Naciones Unidas llevan a cabo en el dominio de los derechos humanos.

TA PRESENTA

Charlotte y su fatal destino

pa TUYUCHI:

No. 59

„Bo por tin pa sigur cu di awor en delante lo ta mi empenjo i mi prinpal i unico obheto di edifica pa bo n castillo di felicidad i su hardin lo e paraiso camina ami mes lo ser bo njor i bo catibo, de la manera cu ada mas na mundo lo por ta na esdo di trece di minimo nubia di disordia, kestion of verdriet na bo cielo gozo i placer. Foi awor en adclan lo mi percura pa bo bida ta realiacionnan dje ensuenjonan cu semper a sonja pero cu nunca a bira realiad. I mi mes lo ta fito pa mi camna ki e frutanan di amor, cosecha fer- l di dos amor eterna, Sinembargo omo den sorto di casonan asina, pa otibo di bo puesto cu su responsailidadnan, mi titulo i su obligacionan cu ainda mester ser cumpli, ta igi hopi tempo di nos tur dos su anda, pero mi ta spera cu alomenos aqui un anja lo bo ta enteramente di mi. Tur loque mi ta desea ta, cu nos no tabata tin mester di a warda asina tanto. Pero ta e convencionnan ta stroba nos. Loque ta molestia mi, cu mi ta bira bieu, mientras abo practicamente compara cu mi, ta un mucha ainda".

„Mi amor, ami tampoco no ta mucha mas. Leu di esai. Mi tambe a bira bieu caba". Charlotte a bisa, mientras el a saca un draadchi di cabei blanco foi di su cabeinan abundante. „Sinembargo mi ta hura bo, Dominic cu awor aqui bo la haci wega, pero te na ora mes cu bo bira bieu di berde mes, anto ainda lo mi sigui stima bo cu mes of mas amor, pasobra e ora ai lo mi demonstra bo e gran gratitud cu mi ta caricia pa bo, pasobra ta bo ta e persona quende mi a mira semper den mi ensuenjonan, bo ta e luz cu semper mi a busca enbano i ta bo sol a munstra mi den mi bida e amor cu semper asina tanto mi a anhela. Sin bo practicamente no ta existi homber pa mi riba mundo. Bo ta e persona cu en realidad lo por duna mi loque semper mi a desea riba terreno di amor. Hamas lo mi lubida loque bo a haci pa mi na e momento di mas desespera di mi bida. Lo mi no lubida tampoco com unbez bo tabata dispuesto na bandona e carrera di mas alto riba terreno politico di un nacion. Bo tabata dispuesto na ricibi menosprecio di mundo, contal cu bo por a salba mi honor como muhe. I tur esaqui bo tabata dispuesto na haci sin fortuna, sin cu bo tabata sa mes cu bo tabata un persona di nificacion, un homber cu titulo i fortuna, riqueza i propiedadnan, un baron nobo di Cadlington, un lord Sanfuego nobo".

Largo rato nan dos a queda sinta braza banda di otro. Door dje bentana Charlotte por a mira su tres yiunan ta hunga riba e campo di yerba berde. Nan tabata contento cu nan jaja Gertruda.... e bon Gertruda quende a regresa immediatamente trobe, tan pronto cu el a tende cu Lord Chase a muri.

Durante morto di Vivian, Charlotte a bira mas gordo. Qui balente e mucha a bira su mama tabata pensa. Sinembargo esai tabata di spera. Loque ainda a alegra bo mas tanto tabata e prueba, cu e dos yiunan chiquito a bira mucho mas amable. E amor cu cual e muchanan aqui tabata hanja nan trata awor, a cambia nan por completo i nan egoismo fria den cual Vivian a cria nan a caba. Nan a sinja awor na domina nan mes i no rous hende, ni no trata ningun hende na mal moda, mal manera. I no tabatin asunto mas di nan quier bai dilanti. Fuera di esai nan no tabatin di biba mas den spanto tampoco pa ora cu nan tabata di mal humor pa via di su nervionan di buracheria i severidad di e mal jaja di yiu, cu tabata cumpli strictamente cu ordennan di nan tata.

Awor no tabata Eleonora mas cu tabata jama su mama, pero tabata Victoria i Beatrice cu tambe tabata corre bai drenta braza di nan mama i caricia e muhe bondadoso aqui.

Charlotte cu tabata sinta den bentana ta mira e muchanan aqui, tabata pensa tur e maltratona cu su yiunan a pasa i un nubia di tristeza a aparece dilanti e cielo di su felicidad. Sinembargo pa caricianan di e homber fini, e homber asina bon den quende su braza e tabata drumi, i quende tabata caricia cu asina tanto ternura, Charlotte tabata sinti como si fuera no ta den e mundo aqui e tabata mas.

E tabata sintie manera un mucha hobencita cu awor a sinja conoce ta quico ta amor i en realidad el a entrega su mes completamente na caricia dje homber aqui, pasobra e tabata sinti falta di e amor cu nunca antes el a hanja.

Porfin ora cu Charlotte a regresa trobe na mundo di realidad i a spierta francamente foi su ensuenjo romantica, el a tende Dominic ta bisa:

„Qui dushi ta amor! Qui feliz mi ta sinti mi den bo compania i den bo cercania. Pa mi sol, lo mi no larga bo bai ni un momento foi mi. Bo n' ta sinti nada pa bo bai picnic cu e muchanan den mondi? Weer t'asina bunita awe. Lo mi bai hiba bo aya?"

Charlotte tabata hari.

I tabata semper un gozo pa Dominic di por a mira Charlotte hari, pasobra practicamente pa loque e muhe aqui a sufri den su bida, practicamente e no por a hari mas.

Pero awor cu e lunanan di su sufrimento a pasa e muhe aqui a cuminza sinja hari trobe di nobo, pasobra el a cuminza tambe un bida nobo, un bida di berdadera felicidad hunto cu e homber na quende masha tempu caba el a entrega su curazon.

„Masha tempu mi no a tuma parti na un picnic. Qui un dushi idea esai ta di bo, Dominic. Qui bon i dibertido bo ta! Oh, Dominic qui un amor i ternura bo ta munstra ami i mi yiunan".

„Lo mi trata semper di mi bida i asina tanto cu ta na mi alcance, di ta un bon tata pa bo yiunn", el a bisa.

„Hamas den nan bida lo nan por a desea un mehor tata", Charlotte a responde mientras el a primi un sunchi tierna riba lipnan di lord Sanfuego.

Net n'e momento ai porta a abri i Flora a aparece diciendo:

„Muchanan, Peverll ta bai kuier den mondi un poco cu mi aya banda dje lago. Mi por haci algo pa boso ainda?"

Ainda cu Charlotte su man tene den esun di dje, Dominic a bisa:

„Masha danki mama. Ta net nos tambe tabata pensa pa bai tene picnic hunto cu e muchanan. Solo ta asina dushi i riba campo lo ta masha celestial awor aqui".

„Ta un bon idea esai", Flora a bisa. „Larga mi bai avisa Gertruda pa e por prepara e muchnan tambe.

Cu un sonrisa di satisfaccion riba su cara e dama anciana a bandona e cuarto. Den su mes e tabata pensa cu hamas den su bida e por a mira un pareja asina feliz manera Charlotte i su yiu homber.

Den su curazon e tabata legra pa masha hopi motibo. E tabata convenci awor cu su yiu lo bai resucita gloria di famia Sanfuego na un manera pacifico i decente i cu su yiu lo bai construi un palacio nobo riba ruina di esun bieu na Cadlington pa munstra na esnan cu quier presencia com i na qui manera un castillo mester ta dirigi como Lord i qui aprecio i respet un puesto di lord den persona di baron van Cadlington ta exigi.

Flora a hanja stranjo awor com den e generacion aqui tambe te ainda e antiguo luga „Pillars" ta participa pa un gran parti den alegria dje evenemento.

Aqui na Pilars su mes majonan, Helene i Harry Roddney a biba i a stima otro. Aqui tambe su mes ensuenjo cu Peveril a bira realidad, despues dje sucesonan terrible cu a pas'e cu su prome casa.

I en realidad, pa asina tanto sufrimento cu Flora a yega di pasa na man dje bordugo Sanfuego, nunca di su bida e por a pensa cu lo el a sobrevivi e desgustonan ai. E tabata duda cu lo por a bini un fin na su penanan profundo.

I sinembargo Dios su mulina ta mula wel poco poco, pero fini, de la manera cu a bini tambe un fin na su sufrimento na un manera asina inespera i asina pronto cu e mes a queda admira.

I awor tercer generacion — Dominic, su mes yiu, i Charlotte, e amiga di dje, quende su prome experiencia mes tambe — nan dos hunto awor lo di matrimonio tabata iguala esun dje bai soluciona hunto e problemanan di bida.

„Dios ta bondadoso", Flora Marsh a pensa, mientras cu ayudo di su baston e tabata pasea door di e campo bunita di yerba pa e bai yama e muchanan cu Gertruda.

E muchanan cu a mira Flora a corre bai contre i ya nan a cuminza ta custumbra cu e dama aqui i tabata consider'e como nan wela.

Antes Flora a quere cu conquistando Peveril el a hanja tur felicidad cu mundo por a dun'e, pero awor el a mira cu el a exageré, como semper el a queda ta desea un yiu, pero esaqui el a hanja awor numa i el a sinti cu awor si su deseo tabata berdaderamente cumpli. Awor e tabatin Peveril i su yiu tambe.

I Dios cu ta bondad infinita a recompens'e alavez porvenir cercano tambe cu un tesoro di un yema como corona riba su sufrimentonan di antes.

„Alaba sea Dios", Flora a bisa, mientras el a extende su braza pa e ricibi e tres yiu muhenan di Charlotte quendenan significantemente el a primi na su curazon.

FIN

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Despues di camna basta den e sabana keto, Guero y e gordo a llega por fin na un cas bieuw cu tabata parce deshabita. Guero cu tabata camna padilanti, ta bisa: „Nos por sconde len e cabaña ey, mientras cu nos planea otro atake. Sconde e cabainan ora nan a aserka e cabanja mas. Guero ta ripara un papel escrito pega riba muraya y Guero ta mustra riba dje, bisando: „Mira e cos aki, Gordo.

Nan ta baha fei nan cabai y ta para dilanti e papel pa nan lesa: „$ 3.000 di premio pa esun cu entrega Guero y e Gordo sea bibo of morto." E Gordo ta e pronte cu ta hari y bisa: „Caramba Guero, nan a subi e premio." Y cu un cara, caminda por lesa claramente e maldad, esaki ta responde tambe na harimento: „Esei mi ta mira .... nos ta hombernan di hopi balor." Segun e bandidonan aki cu loke nan ta haci y mas grandi e maldad ta, di gran balor pa nan mes. Pero nan mester cuida nan cuero, ya cu Cisco tambe ta den e grupo di busqueda awor.

Tom Richardson detectieve di fama mundial

UN AMIGO NOBO

pa TUYUCHI

di cas i a retir'e lihe.

Admira e hendenan cu a presencia e escena aqui a queda ta mira e homber ta bai.

El a bandona e cas dje banquero i a larga un dje crianan pone shers dilanti. E mes a pone su equipaje den e shers i a larga esaqui hib'e na su hotel. El a avisa portier dje hotel cu el a bolbe bin logeer n'e hotel trobe, na unda el a baha foi dia cu el a yega foi Merca, esta pa nan sa ta na unda e tabata.

Cu excepcion dje testigonan cu a presencia e escena aqui, ainda un hende mas a presencia e escena cu tabata Tom Richardson. Ningun hende no a ripar'e mes.

Foi nos historia nos ta na altura caba cu e anochi ai e no a perde e hoben aqui ni un momento foi bista. Tambe e tabata presente ora cu Marcus a ganja e banquero cu un hende a bin puntra p'e i quier a papia cun'e. Nos sabi tambe cu net n'e momento ai cu Marcus a bini como strobadó, e dos namoradonan a cai sinta un rato riba e banki meimei di dos palma i tratando di por a hanja algun minuut pa nan sol.

Unbez e detective a comprende quico tabata Marcus su intencion i e tabata curioso pa e por a mira ta quico tabata bai socede. Ta p'esai el a sconde su curpa tras di un palo diki di sumpinja na corto distancia dje luga na unda Miss Abels a queda ta spera su namorado.

De la manera cu e detective a mira i tende enter e escena escandaloso respecto cual nos a caba di comenta. Pero el a comprende e homber bon i tabata sa unbez cu tur loque Marcus tabata haci aqui ta un puro comedia.

En realidad e no tabata sinti nada pa Miss Maud. El a haci esaqui solamente pa e por a lok e banquero na un desafio. Enter e asunto aqui no tabatin ningun otro obheto. De la manera anto cu te awor tur cos a bai segun su deseo. Pero ta paquico e tabata prefera asina tanto un desafio?

„Por ta intento di asesina Kenwood e tabatin anto?" tabata e pregunta cu Richardson tabata haci su mes.

„Ta paquico Kenwood mester a muri?"

Por tabatin hopi motibonan pa e odio di Marcus i enbano e detective tabata busca buscando e motibo berdadero i aceptable. En todo caso e tabata riba bon camina. Na esai no tabatin duda alguno. E sospecho cu e comisario di poliz a lamta den dje ora cu el a cont'e na qui manera stranjo Marcus i Kenwood a bira amigo asina intimo di otro a ser proba masha rapidamente.

Richardson tabatin ocasion di mira e comisario aqui trobe den curso di anochi.

Despues di baida di Marcus, Kenwood a suplica tur testigo dje drama aqui di quier a tene e asunto aqui secreto pa no stroba e fiesta.

El a suplica Maud cu tabata a punto di cai flauw di asombra i indignacion, di domina su mes trobe. I cu masha trabao e mucha muhe a bin logra domina su mes un poco.

E fiesta a sigui su curso en realidad, sinembargo apesar de todo, com cu ta, algo dje secreto aqui a lek afor. Un tabata bida otro den orea cu a pasa algo den hardin di invierno, pasobra diferente huesped a mira Marcus ta bandona e cas cu cara masha bleek i serio. I foi e momento ai e no a regresa mas.

E comisario tabata masha comovi i a hala e detective unbanda.

„B'a tende?" el a puntra Richardson: „mester a pasa algo aqui. Lo mester a pasa un escena desagradable entre nos hospitalario i George Marcus. E ultimo aqui a disparce.

Nan ta bisa cu el a bandona e cas camina e tabata goza di benevolencia di mas grandi di hospitalidad".

Richardson a pone man riba skouder dje comisario diciendo:

„Tur loque cu bo a caba di conta mi aqui ta puro berdad. Mi ta spera di duna bo muy pronto algun participacion respecto e berdadera identidad dje George Marcus ai. Pero corda bon: ni un palabra cu ningun hende".

(E ta sigui

CINE-BUS OF CINE-BARCO

Na Noruega e cine-ambulante ta bishita e pueblonan di mas aparta

pa OIVIN SEMMINGSEN.

Desarollo di actividadnan cultural ta plantea den un gran numero di paisnan problema di solucion dificil, cu quizas den ningun parti no t'asina dificil manera na Noruega, pais di cerro i mondinan, na unda importante comunidadnan ta biba aisla i muy aleja di ciudadnan. Sinembargo nan a realiza considerable esfuerzo despues di gera pa e ciudadnan aisla aqui tuma parti den cultura nacional, hinkando den nan e amor pa desarolla nan amor pa arte i literatura, dispiertando n'e mes tempo nan interes pa asuntonan publico. Un gran parti dje resultadonan obteni den e terreno aqui nan ta debe na „Norsk Bygdekino" of cine ambulante.

Prome cu gera algun cinenan ambulante tabata recorre caba e regionnan rural dje pais cu comercionan fini. Pero como nan tabata persigui solamente un fin lucrativo, nan no tabata duna funcion otro camina, sino solamente den e poblacionnan cu por duna nan e beneficionan sustancial.

En cambio, „Norsk Bygdekino" tin como special mision pa proyecta di mas mehor peliculanan den e aldeanan mas chiquito, loque a permiti nan crea coriente intelectualnan fructifero denter di millares di persona, quende su relacionnan cu mundo exterior forzosamente ta masha limita.

Funda riba basenan masha modesta e compania „Norsk Bygdekino" ta administra conjuntamente desde 1950 pa Gobierno, principal accionista dje empresa, pa dos agrupacion cinematografico inter-municipal i pa importante organizacionnan internacional nobo: Alianza di Cooperadornan, Federacion Nacional di Atletismo, Asociacion Noruega di Mamanan di Famia, Agrupacion di Hubentudnan Liganan Anti-alcoholica. Ademas di esai, Asamblea Nacional Noruega a vota unanimamente, den vrios ocasion, concesion di creditonan importante na fabor di „Norsk Bygdekino", cu bista na permitie extension di su radio na accion. Actualmente e compania ta posee cuarenta cine-bus i seis cine-barco.

Nan ta calcula cu „Norsk Bygdekino" ta duna na binti mil sesion anual den 480 comunidad distinto of sea alrededor di 80 funcion diario den conjunto dje pais, agregando aqui cerca e sesionnan especial dedica na hospital, sanatorio i hospicionan.

Cine ambulante ta traha manera nan ta bisa na Spanjo „en cadena". Autobus i barconan di cine ta releva incesantemente i nan ta bishita cada comunidad un of dos bez pa luna, di acuerdo cu e damanda, dunando funcionnan diario pa seis 'or di atardi i pa ocho 'or tambe i na otro luganan tin funcion pa siete of nuebe 'or segun cu por.

Pa mayor eficacia, „Norsk Bygdekino" ta dividi den cuater servicio distinto, cu ta opera casi enter anja. Un di nan ta desenvolve den un zona amplia, d en e parti meridonal di pais, otro ta haci e recorrido na parti noord i e otronan ta subi i baha alternativamente segun largura dje costanan. Sinembargo e trabao aqui no t'asina facil manera hende ta quere pasobra tambe nan tin di haci arreglonan pa nan conveni com ta haci cu e comunidadnan den extremo norte cu a menudo nan carreteranan ta bloquea pa sneeuw. Durante invierno e peliculanan ta ser hiba te na e lugarnan aqui pa medio di barco of auto-oruga. Aya, cinco representante di servicio local ta organiza proyeccionnan den enter e pueblonan cu ta posible pa alcanza.

E localnan destina pa cine ta varia hopi segun ciudad. Den varios pueblo e funcion ta ser hiba a cabo den centro di Sociedad deportiva of den club di hobennan. Den otronan e proyeccionnan ta organiza den scoolnan, hotel, cantin, fabrica i hasta garagenan.

Den cada pueblo cine a bai precedi di bishita di un representante di „Norsk Bygdekino", cu ta percura pa publicidad i ta cuida e arreglonan material. E responsabilidad i tarea di mas dificil ta e chauffeurnan di autobus tin, pasobra ta nan ta encarga cu transportacion dje peliculanan ambulante. Aparte dje responsabilidad di conduci nan vehiculo na un bon puerto, nan tin di asuma tambe interes di entradanan i proyeccion dje pelicula.

Compa Tiger i Compa Coneeuw

Compa tiger y compa coneeuw a sali pa nan bai dal un keiro, den aire fresco. Nan ta camna papia y hari, ma den esey mes nan a mira un cas nan dilanti y tin hopi hende na e cas, wel compa coneeuw di, mi ta bay mira ta kiko tin na e cas ey, y compa coneeuw a bay, y compa tiger a keda warde pafor. Ora cu compa coneeuw a drenta paden, e ta mira cu ta fiesta tin. Y e hendenan a puntre ta com bini e ta camna su so asina, ma e di no, compa tiger ta pafor ta wardami. E hendenan a spanta masha, pasobra compa coneeuw ta camna cu compa tiger, ma compa coneeuw di, boso ta spanta mucho liher, manera boso ta mira compa tiger ey, ta mi cabay siya e ta. Ma e ora si e hendenan a spanta mas peor ainda, nan di, ma ta di com compa tiger por ta cabay siya di compa coneeuw, ta imposibel. Ma basta dia despues un di e hendenan, esta compa cacho a topa compa tiger na camina e ta bisa compa tiger tur cos, kiko compa coneeuw a bisa. Y compa tiger a rabia masha y e ta bisa si e haya compa coneeuw e ta mate. Y compa tiger a sali na careda bay busca compa coneeuw.

Ma di aleeuw caba compa coneeuw a mira compa tiger ta bin na careda, y compa coneeuw di, sigur le a tende algo kiko mi a bisa awor si ma nek, ma mes ora ela haya un triki, y ela cay abao, cuminsa yora, keha, y ora cu compa tiger a mire asina ela haya duele di dje. Y compa tiger a bisa compa coneeuw subi mi lomba, anto e ora compa coneeuw a subi compa tiger su lomba, ma e no por subi mes di malo, y e di compa, compa mester un suadera pasobra mi ta cerca di cay, compa tiger di ma ta unda mi ta haya un cumpra, mi ta bay waak si compa Burico tin un pa mi, e sa tin. Y berdad compa burico tin un y ela presta compa coneeuw e.

E ora compa coneeuw a pone suadera riba compa tiger su lomba, y ela bolbe subi, ma asina ke sinta, e ta cay paki e ta cay payà. E ora compa coneeuw di, compa mester di un siya cu cabuya e ora si mi ta sinta bon, compa tiger di compa bay waak si compa burico un tin un fia compa no, y compa burico tin, compa coneeuw a core bin pe bin mara compa tiger su bariga y ela mara compa tiger su bariga te cu ela mare dimas cu compa tiger a grita, los e cabuya un poco e ta mucho preta. Compa coneeuw a los e cabuya un poco y ela mare un tiki mas los, e ora si e ta subi riba compa tiger su lomba, y nan a cuminza core. Ma compa coneeuw no por sinta keto, e ta lora paki, e ta lora paya, compa tiger di, ma ta di com compa no ta sinta keto, compa ta perse hende cu tin feer. Y compa coneeuw di compa, no mester lubida cu ta hende malo mi tu, mi no por sinta bon, riba compa su lomba, mi mester cos di pasu den boca, striboe pa mi pasa mi pia aden, y ningun desey nan mi no tin.

Anto nos por a fia un serca compa boerico, ma ya nos ta hopi leeuw caba di su cas, nos no por bolbe mas. Ma ta kiko mi ta mira corra aya, perse dak di un cas, bam waak ta ken su cas, compa, anto nos ta pidi nan fia nos un frena y un striboe. Y nan a bay na e cas, loga ta cas di compa cabrito. Nan a yega, nan di, ey compa, com ta pasa aki banda, bon? Ma compa cabrito no por papia mes di spanto, pasobra ela mira compa tiger pafor, e ta tembla mescos cu yerbe berde, y compa cabrito di, ta kiko compa mester, wel compa coneeuw di, ma bin puntra compa si compa un no tin un frena cu un striboe pa mi. Compa cabrito a bay den magazina, ma casi en por camna mes, su pia a bira stijf, stijf di spanto, ela haya un frena y un striboe y ela duna compa coneeuw bay cune, ma prome cu compa coneeuw ke bisa danki, ela cera e porta, pa compa tiger no drenta paden. Compa coneeuw di bam compa, mi ta pasa e frena den compa su boca, pone e striboenan, y nos ta cla, y tantem cu e ta papia, e ta pone frena y e striboe. Y ela subi trobe, ma awor cu ela subi trobe, awor ta musca a cuminsa molestie, y e ta dal muska paki y e ta dal muska paya, y e di, compa, awor cu mi ta sinta na mi grandesa, awor ta musca ta molestiami, ma si mi ta tin un zwip, lo mi a mata tur di biaha. Compa tiger di, compa busca un no, y compa coneeuw a baha for di lomba di compa tiger, y ela bay cumpra un zwip na e pacus mas pega, y berdad ela haya un zwip cumpra. E ora ela bay sinta riba compa tiger su lomba, ora, ora e ta pasa compa tiger un zwip, anto e ta bisa, compader, e muskanan aki ta fada mi caba. Compa core mas duro, pa nos kita for di e lugar aki, ta blo muska tin aki banda. Y ora cu nan a bay for di e lugar di muskita, compa coneeuw di, compader, bam pasa dilanti cas di fiesta, nos por haya algun refresca ay banda, berdad compa tiger a bay cu compa coneeuw, gana tambe di bebe un refresca. Ora cu nan a yega na lugar di e fiesta, tur e hendenan a core bin waak, nan a stop di balia, pa nan bin mira com compa coneeuw ta riba lomba di compa tiger, y e ora compa coneeuw a sinta bon sinta, ora, ora e ta pasa compa tiger un zwip, y ela bisa; awor si boso ta kere no, cu compa tiger ta mi cabay siya, y tambe ela bula abao for di lomba di compa tiger, y ela cuminsa core, y compa tiger su tras, compa tiger di awor si, si mi haye mi ta mate sin hera, e no ta scapa mi.

Compa coneeuw mes a bay den mondi hopi leeuw, ela cuminsa corta bara berde, ela teha nan bon preta cerca otro, y ela cera su curpa aden, pe sconde pa compa tiger, ma ata compa tiger ta bin di aya na careda, compa coneeuw di, awe si e ta mata mi, ma mi ta bay sake un plan, y compa tiger a yega e di, pakiko compader ta scondi ey den, ay compader, ma sconde aki den pasobra ta bini mal tempo. Compa tiger a spanta e di, asina compader, mihor compader cera mi tambe aden, no, compa coneeuw di, mi no por cera compader, e ora mal tempo no ta hiba mi so, e ta hiba mi cu compader tambe, un no ta nada compa, se hiba compa cu mi, toch ta nos tur a bin pa bay. Larga mi drenta hunto cu compader. Oke anto, compa coneeuw a cera compa tiger ay den, ma e mes a sali afor, y ela coy poco bara berde zuta compa tiger cu ne te cu compa tiger a yora. Y compa coneeuw mes a bay sconde su curpa den cero, compa tiger a keda com cu Dios a yude ela sali, e di mihor mi bay cas awor, mi casa ta bisa ta unda mi ta, di mainta cu mi a sali, te awor cu tin cuat'or caba. Ora cu ela yega su cas, ela bisa su casa tur cos, kiko compa coneeuw a haci cu ne, y di ningun manera e no a haye pa mata.

A pasa un dos tres luna despues, compa tiger ta sinta dilanti porta, e ta loer pariba, e ta loer pabao, ken ke mira di aleeuw aya, a bin, ta compa coneeuw cu un sacu riba su lomba, y e di cu su casa, compa coneeuw ta bini, mi ta bay droemi, anto ora cu e yega, bo ta bise, cu mi tabata malo, hopi dia caba, y awe mi a muri. Ey berde, compa tiger a bay droemi, pecho ariba, gaña morto. Y compa tiger su casa ta yora, awa tabatá muha su cara. Net compa coneeuw a yega e di, bon tardi aki, com ta bay aki banda. E ora casa di compa tiger a bini di paden, e di, cumbay compadre, asina aki compader, com ta bay cu compa tiger, ay compadre, ta hopi dia caba e ta malo, y awe ela muri, y e ta yora awa ta laba cara.

Asina comader, ela muri, mi no ta kere, ma Dios sa cu elá niester prome cu ela muri, comader. Y compa tiger ta tende tur cos, y ela forza, forza te cu ela nister, e di, haatjieee!!! Y e ora compa coneeuw a kita su saku for di ariba su lomba, ela saka su viool cu tin aden, y ela cuminza toka, vinga vinga, vinga morto no sa niester, vinga, vinga, vinga morto no sa niester, y tambe ela saka un carreda ela bay, y compa tiger su tras, ma compa tiger un no a mira unda compa coneeuw a pasa, y di e dia ey compa tiger un no a mira compa coneeuw nunca mas

E. Wolff.

DECIMA CONFERENCIA DE LOS CAMPOS INTERNACIONALES DE TRABAJADORES VOLUNTARIOS

Los organizadores de los Campos Internacionales de trabajadores voluntarios. acaban de celebrar su decima conferencia en Venusberg, cerca de Bonn, Republica Federal Alemana, 20 al 22 de marzo. Durante la co[…] rencia se examinaron las activida[…] llevadas a cabo en 1956 y el progr[…] para el presente año. Participaron […] esta reunion sesenta delegados de […] organizaciones de Europa, Asia, Am[…]ca y Africa. La Conferencia coinci[…] con el decimo aniversario de la fun[…]cion del Comite de Enlace de los C[…]pos Internacionales de trabajadores […]luntarios, creado en 1947 bajo los […]picios de la Unesco.

El movimiento de los campos in[…]nacionales de trabajo se ha desarro[…]do considerablemente desde el final […] la ultima guerra. En 1956, 143.898 […]luntarios de todas partes del mu[…] trabajaron en los 2.647 campos org[…]zados en 48 paises. En sus comien[…] la principal tarea de los voluntarios […] la de contribuir a la reconstruccion […] los paises devastados por la guerra. […] numero se acrecienta de dia en dia […] los paises insuficientemente desarro[…]dos; su principal tarea es la de con[…]buir a la desaparicion de las habita[…]nes insalubres y a la construccion […] nuevas casas.

Si solo cuatro paises africanos a[…]gieron los campos internacionales […] trabajo en 1955, su numero ascendio […] nueve en 1956. El numero de volu[…]rios que trabajan en Asia paso de […] 711 en 1955 a 116.674 en 1956. En […]gel trabajadores voluntarios estan co[…]truyendo casas para las victimas de […] terremotos de 1953. En Israel y E[…]to colaboran en numerosos proyec[…] que interesan a las colectividades de […]tos paises. Los Estados de Ghana, M[…]rruecos, Tunez y Sudan acogeran ta[…]bien en 1957 a trabajadores voluntar[…]

PEPITA

Por CHIC YOUNG

CUQUI ESTÁ PREPARANDONOS LA CENA ESTA NOCHE, LORENZO.
ELLA LA PREPARO Y LA ESTÁ COCINANDO SOLITA
¡MUY BIEN! LAS NIÑAS DEBEN APRENDER A COCINAR LO ANTES POSIBLE.
¡PENSAR QUE NUESTRA HIJITA ES LO BASTANTE GRANDE YA PARA PREPARARLES UNA COMIDA A SUS PADRES!
GALLETAS CON MERMELADA, REFRESCO DE FRESAS Y HELADO DE PLATANO...

Tanto Pepita como Lorenzo tabata contento cu nan jioe Cuqui por a yuda nan caba cu un of otro cos di cas. Por ehemplo un dia e la dicidi di haci e cuminda loke Pepita a hanja maravilloso, ya cu e por hanja un poco descanso. Su alegria tabata asina grandi cu e la warda Lorenzo na porta fei trabau pa e comunikele: „Cuqui ta preparando e cuminda awe nochi, Lorenzo." Mientras Lorenzo ta camna bai colga su bachi y sombre, su esposa ta continua bisando: „E la haciele y a cushina su sol . . . .". Lorenzo tambe ta gusta e idea y ta contesta: „Bon, pasobra e mucha muher nan mester sinja cushina mas liger cu nan por." Lorenzo y Pepita ta drenta cushina pa observa nan jioe na trabau y ta braza otro di contento y satisfaccion di Cuqui. „Pa nos pensa cu ya nos jioe ta basta grandi caba pa prepara un cuminda pa su mayornan", Lorenzo ta bisa y Cuqui ta sigui cu basha un y otro mescla den otro, drei pa ki y pa alla cu e cuchara. Ora di sinta na mesa a llega y yen di sorpresa tur ta warda kiko nan lo hanja pa come di Cuqui, cu tabata sabi y a prepara loke e tabata gusta mas. Ora tur cos tabata riba mesa, Pepita ta sinta cu un cara menos alegre awor y Lorenzo ta bisa: „Buscuchi cu marmulada, refresco di cherrie y ijscream di banana . . . ."